

Научная статья

УДК 81'34

DOI 10.52070/2542-2197_2023_3_871_129



Жесты-иллюстраторы со значением контраста и их просодические корреляты

Н. Б. Цибуля

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

cybnb@mail.ru

Аннотация. В статье приведены результаты эксперимента на основе перцептивного и акустического методов анализа с применением современных компьютерных программ. Исследовалось соотношение просодических показателей различных видов антонимов и жестов-иллюстраторов со значением контраста в американском академическом дискурсе. Была выявлена высокая степень корреляции между жестами и просодией, не зависящая от вида антонимов и влияния гендерного фактора. Были определены инварианты жестов со значением контраста и их вариативность.

Ключевые слова: контраст, концепт, корреляция, просодия, жесты-иллюстраторы, телодвижения, антонимы

Для цитирования: Цибуля Н. Б. Жесты-иллюстраторы со значением контраста и их просодические корреляты // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 3 (871). С. 129–135. DOI 10.52070/2542-2197_2023_3_871_129

Original article

Gestures-Illustrators with the Meaning of Contrast and Their Prosodic Correlates

Nadezhda B. Tsibulya

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

cybnb@mail.ru

Abstract. The article contains the results of the experiment based on perceptual and acoustic methods of analysis and modern computer programs. The author studies relationship between prosodic parameters of different kinds of antonyms and gestures-illustrators with the meaning of contrast in American academic discourse. High degree of correlation between gestures and prosody does not depend either on the kind of antonym, or gender factor. Invariants and variants of gestures with the meaning of contrast are described.

Keywords: contrast, concept, correlation, prosody, gestures-illustrators, body movements, antonyms

For citation: Tsibulya, N. B. (2023). Gestures-Illustrators with the Meaning of Contrast and Their Prosodic Correlates. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 3(871), 129–135. 10.52070/2542-2197_2023_3_871_129

ВВЕДЕНИЕ

Проблема невербального общения и, в частности, его соотношения с речевым высказыванием является одной из актуальных на современном этапе и привлекает всё большее число ученых. Информативная важность обозначенной темы подчеркивается во многих исследованиях. Характеризуясь постоянным динамизмом и открывая тем самым новые возможности для изучения, проблема невербальной коммуникации представляет широкое поле деятельности для ученых.

В данной статье мы ставим *цель* проанализировать жесты-иллюстраторы со значением контраста и выявить их просодические корреляты, что составляет *новизну* работы.

«КОНТРАСТ» КАК КОНЦЕПТ

В когнитивной лингвистике понятие «концепт» используется в анализе процессов человеческого мышления, а также языковых единиц и структур, в которых отражаются эти процессы и закрепляется познавательный опыт человека. Одной из наиболее важных характеристик концептов является их бинарность, представляющая собой инструмент познания окружающей действительности.

Мышление человека, ассоциативное по своей природе, основано на различных видах соотношений между предметами, в том числе на ассоциировании по контрасту, на ментальной способности обнаруживать различия между признаками одного или нескольких явлений. Синонимами термина «контраст» являются «оппозиция», «противоположность», «противоречие», «противопоставление», «антипод», «полярность» и т. п.

В словарях находим следующие дефиниции термина «контраст»: «A term used in LINGUISTICS for a difference between units, especially one which serves to distinguish MEANINGS in a language... The principle of contrast is considered fundamental in linguistic analysis» [Crystal, 1996, с. 81].

В толковом словаре русского языка и в словаре иностранных слов контраст определяется как «резкая противоположность» [Ожегов, 1985, с. 251; Крысин, 2000, с. 391].

Аналогичные дефиниции находим в других справочных источниках, где контраст объясняется как различие или резко выраженная противоположность при сравнении объектов окружающей действительности или сопоставлении языковых единиц. В последнем случае, как подчеркивает Д. Кристал, принцип контраста является основополагающим для лингвистического анализа.

Репрезентация концепта «контраст» осуществляется на разных уровнях языковых структур. В *фонологии* – это прежде всего дистинктивные признаки фонем, позволяющие различать не только сами фонемы, но также слова и словоформы. Теория фонологических оппозиций разрабатывалась И.А. Бодуэном де Куртенэ, Ф. де Соссюром, представителями Пражского лингвистического кружка, Ленинградской и Московской фонологических школ.

В *интонологии* использование различных терминальных тонов в одной и той же фразе выполняет дистинктивную функцию, выявляя контраст как между коммуникативными типами предложения, так и между модально-эмоциональными отношениями.

Употребление нисходяще-восходящего тона вместо нисходящего в английской фразе также придает ей противоположный смысл. Пример подобного контраста находим в классических трудах английских фонетистов, например, Г. Э. Пальмера. Так, фраза *He doesn't lend his books to anybody*, произнесенная с нисходящим тоном на слове *anybody*, означает «He lends his books to nobody». Однако, если слово *anybody* произносится с нисходяще-восходящим тоном, то фраза приобретает иной смысл – «He does lend his books to some people, although not to all» [Palmer, 1922].

В *лексикологии* понятия противоположности, контраста связаны с проблемой антонимии. К антонимам относят слова, характеризующиеся как категорией градуальности, так и ярко-выраженной бинарностью – крайним противопоставлением значений. К антонимам также относят конверсивы, представляющие ситуацию с разных позиций, например, *give – take*. Кроме этого, выделяются эквонимы, например, *brother – sister*, являющиеся гипонимами в отношении гиперонима *relative*. Наряду с антонимами, закрепленными в системе языка, в речи могут возникать контекстуальные антонимы, что является результатом авторской трактовки этих единиц как контрастных, противоположных. Отношения антонимии также прослеживаются в *стилистике* (стилистические приемы *оксюморона* и *антитезы*) и в *грамматике* (на уровне морфем, служебных слов и синтаксических конструкций) [Монахова, 2015].

Важно отметить, что концептуализация и категоризация явлений окружающего мира осуществляется не только посредством языка. Как подчеркивал выдающийся российский ученый В. М. Бехтерев, жесты пальцев, рук, различные телодвижения могут обозначать и отражать природу вещей, в том числе их пространственные характеристики, например, размеры, объем и другие свойства [Бехтерев, 1921].

Подобные функции выполняют жесты-иллюстраторы, используемые как самостоятельно, так и сопровождающие речь. Кроме пространственного описания предметов, они могут моделировать конкретные действия. К более сложным функциям иллюстраторов относится моделирование абстрактных понятий, в том числе контраста и противопоставления [Цибуля, 2015].

В целях исследования невербального поведения человека выделяются вертикальные линии тела, прежде всего центральную ось, на которой горизонтально располагаются плоскости исполнения жестов на уровне бедер, пояса (тали), груди, плеч, головы и выше головы [Bowden, 2010].

ЭКСПЕРИМЕНТ

Материал и методы исследования

Материалом эксперимента является академический дискурс – видеолекции американских профессоров по искусству, литературе, лингвистике, невербальной коммуникации, криминалистике, океанологии и т. д. [The Great Courses, 2011–2016].

В процессе эксперимента применялись следующие **методы**: комплексный перцептивный анализ, включающий аудитивный и визуальный виды анализа, исследование акустических параметров и сопоставительный анализ невербальных и просодических характеристик.

Для анализа были использованы **компьютерные программы** Praat (версия 6.2.13), VLC (версия 3.0.17.4), Sound Forge Pro (версия 16.0.161), Freemake Video Converter (версия 4.1.12).

Анализ примеров¹

1. Профессор Ш. Хирш (Sh. Hirsh) читает лекцию по искусству:

[We can be looking in this course at the span of Western art:]² from *Europe* | (левая рука находится на уровне пояса и движется влево) and *later America*, | (правая рука на уровне пояса движется вправо), all the way from the *Renaissance*, } (обе руки движутся влево на уровне пояса) well, *early Renaissance*, } (движение

повторяется) *to the present* (руки возвращаются в исходное положение – в центр «плоскости пояса»³).

В приведенном примере противопоставлены как пространственные (*Europe* и *America*), так и временные (*Renaissance* и *present*) соотношения. При этом слова *Europe* и *America* являются эквонимами (гипероним *part of the world*), а *Renaissance* и *present* представляют собой крайние точки временного континуума, между которыми находятся другие исторические периоды. Таким образом, *Renaissance* и *present* являются антонимами, характеризующимися градуальностью.

В обоих парах слов со значением контраста отмечается замедление темпа и расширение тонального диапазона. Синтагмы, выражающие противопоставление, отделяются средними или краткими паузами.

2. Специалист в области криминалистики Э. Мюррей (E. Murray) критикует Голливуд за неправдоподобное изображение преступлений:

[We'll see that Hollywood sometimes gets it dead wrong, especially in some things,] like *timing* } (обе руки опущены и движутся влево) and *looks* (обе руки опущены и движутся вправо).

Слова *timing* и *looks* не закреплены в системе языка как антонимы. Они выражают контраст в конкретном речевом высказывании и тесно связаны с контекстом в целом. Их можно отнести к индивидуально-авторскому противопоставлению, возникшему у говорящего на основе ассоциативных связей между разнородными понятиями, описывающими данную ситуацию.

Использование невербальных средств усиливает эффект контраста. Слова *timing* и *looks* подчеркиваются не только разновекторными жестами рук, но также синхронными наклонами головы влево и вправо.

Просодические средства четко структурируют высказывание – синтагмы отделяются краткими паузами, а на словах *timing* и *looks* происходит замедление темпа и расширение тонального диапазона.

3. Профессор литературы Д. Армстронг (D. Armstrong), подчеркивает разнородные свойства объектов, такие как *hot* и *cold*, выражающие температурный контраст:

Cappuccino is *hot*, } *snow* is *cold*, } and it's the *contrast* that *grabs our attention*.

¹Примеры 1–5 даны из лекций, прочитанных женщинами, примеры 6–10 – из лекций, прочитанных мужчинами.

²Зд. и в следующих примерах в квадратных скобках приводится широкий контекст высказывания без разметки интонации.

³Термин «плоскость пояса» аналогичен термину «Truth Plane», введенному М. Боуденом [Bowden, 2010].

Слова *hot* и *cold* относятся к группе антонимов, обладающих градуальностью и зафиксированных в словарях [Комиссаров, 1964; Oxford Thesaurus of English, 2009]. На этих словах происходит замедление темпа и расширение тонального диапазона. Левая рука движется влево, голова слегка поворачивается влево (*hot*); правая рука движется вправо, голова слегка поворачивается вправо (*cold*). В третьей синтагме лектор вербально указывает на контраст между двумя состояниями, который привлекает наше внимание. При этом вся синтагма произносится в замедленном темпе, а слова, выделенные нисходящими тонами (*contrast, grabs, attention*), подчеркиваются акцентирующими жестами рук.

4. Профессор Х. Харвей (H. Harvey) обучает искусству профессионального рассказа:

[Your story ... gives you a sense of purpose and identity, and continuity between] the 'past and the 'present.

Слова *past* и *present* являются членами триады антонимов *past – present – future* и относятся к системе языка [Oxford Thesaurus of English, 2009]. Произнесение *past* и *present* характеризуется замедлением темпа, расширением мелодического диапазона и увеличением громкости. Невербально они акцентируются мануальными жестами на уровне пояса – обе руки движутся влево (*past*), а затем обе руки движутся вправо (*present*).

5. Хирург-кардиолог профессор М. Гварнери (M. Guarneri) рассказывает об одном эксперименте:

The 'men were 'bi,opsied be'fore, and they were 'bi,opsied a'gain ,after the †three-/month 'lifestyle 'inter'vention [What was found was amazing. This is only a three-month intervention, to turn off prostate cancer genes.]

В этом примере на просодическом уровне ярко выделяются слова *before* и *again*, не являющиеся собственно антонимами. Они отмечены значительным замедлением темпа и расширением мелодического диапазона. Синтагмы, выражающие контраст, отделяются средними по длительности паузами. Предлог *after* (антоним предлога *before*) не выделен ни просодическими, ни кинесическими средствами. Очевидно, что, с точки зрения кардиолога, важным оказывается вновь проведенное обследование, на чем она акцентирует внимание (*biopsied again*), а не время его проведения. Поэтому в данной ситуации представлены контекстуальные антонимы – *before* и *again* – в соответствии с установкой говорящего.

Синтагма *The men were biopsied before* сопровождается жестом обеих рук на уровне груди вправо, а при произнесении синтагмы *and they were biopsied again* лектор совершает аналогичный жест влево. Затем руки говорящего возвращаются в исходное положение – в центр «плоскости пояса».

Предлог *after* служит фоном, на котором лектор подчеркивает небольшую продолжительность эксперимента, имеющего положительные результаты – произнесение *three-month* характеризуется замедлением темпа, расширением мелодического диапазона и сопровождается жестом-иллюстратором со значением «три».

6. Профессор философии М. Мюэс (M. Muesse) обсуждает режиссерскую трактовку некоторых сцен фильма:

[At first I found it interesting to learn why the director took a certain angle on this particular shot or] why 'this 'scene ' was 'juxtaposed to 'that one.

В этом примере словосочетание *this scene* противопоставляется словосочетанию *that one*. Указательные местоимения *this* и *that*, имеющие прямо противоположные значения, характеризуются замедлением темпа, расширением тонального диапазона и увеличением громкости.

Первая синтагма *why this scene* акцентируется интенсивным жестом обеих рук влево, одновременно голова немного поворачивается в том же направлении. Вторая синтагма *was juxtaposed to that one* сопровождается зеркальными движениями, т. е. вправо.

7. Профессор психологии Р. Сигель (R. Siegel) рассказывает, как он однажды ехал обычным маршрутом по Массачусетской магистрали и внезапно понял, что едет в прямо противоположном направлении:

→And 'suddenly I ,realized I was ,going 'West rather than 'East ' on the ,Massa,chetts 'Turnpike.

Слова *West* и *East* выражают пространственные противопоставления и являются эквонимами (гипероним *part of the world*), зафиксированными в словаре [Oxford Thesaurus of English, 2009]. Они выделяются замедленным темпом и расширенным мелодическим диапазоном.

Используя жесты рук на уровне груди, легкие наклоны головы и тела, лектор акцентирует обе синтагмы. Движения правой руки, головы и тела вправо сопровождают синтагму *was going West*, движения левой руки, головы и тела влево – синтагму *rather than East*.

8. Специалист в области невербальной коммуникации, профессор М. Фрэнк (M. Frank) указывает на некоторые особенности невербального общения:

[This also means we're less in control of our nonverbal communication.] We \can't turn it /on/ and /off./ We \can't /blush/ we \can't stop /sweating at a moment's notice.

В первой фразе глаголы *turn on* и *turn off* являются антонимами, зафиксированными в языковой системе [Oxford Thesaurus of English, 2009]. Во второй – глаголы *blush* и *sweat*, не являющиеся собственно антонимами, можно охарактеризовать как окказиональные противопоставления, основанные на ассоциативных связях говорящего и связанные с контекстом в целом.

На словах со значением контраста – *on*, *off*, *blush*, *sweating* – наблюдается замедление темпа и расширение диапазона голоса.

При произнесении *can't turn it on* говорящий использует жест левой руки на уровне груди и синхронное с ним телодвижение, направленные влево. Произнося *off*, он совершает зеркальные движения. Аналогичным образом подчеркивается контраст во второй фразе. Жест левой руки в плоскости груди и общее телодвижение, направленные влево, акцентируют первую синтагму *We can't blush*. При произнесении говорящим второй синтагмы *We can't stop sweating* наблюдаются зеркальные движения.

9. Профессор Х. Тобин (H. Tobin) рассказывает о задачах в области исследования океана:

And \that just means the /study of/ not the /current state of /ocean/ but the /past state of the /ocean.

Слова *current* и *past* являются системными языковыми антонимами [там же]. Они выделяются в речи говорящего замедлением темпа, увеличением громкости и расширением тонального диапазона.

На невербальном уровне противопоставляются синтагмы, содержащие антонимы. Так, синтагма *not the current state of ocean* выделяется жестом обеих рук и легкими движениями тела вправо. Синтагма *but the past state of the ocean* акцентируется зеркальными движениями рук и тела, т. е. влево.

10. Педагог, профессор М. Гайсен (M. Geisen), лауреат национальной премии США «Учитель года – 2008», известен также курсом лекцией «Как стать студентом-суперзвездой» («How to Become a SuperStar Student»). В непринужденной манере он дает различные рекомендации, как достичь этой цели, например:

You're either /smart/ or you're /not.

В приведенном примере противопоставляются синтаксические конструкции первой и второй синтагм. В данном случае критерием антонимичности является «аффирмативность / негативность» [Монахова, 2015].

На просодическом уровне слова *smart* и *not* выделяются замедлением темпа, увеличением громкости и расширением тонального диапазона. На невербальном уровне они акцентируются синхронными движениями обеих рук, тела и наклонами головы влево (*smart*) и вправо (*not*).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенный эксперимент позволил сделать определенные выводы.

1. Значение контраста на уровне невербальных средств общения выражается прежде всего последовательным использованием разновекторных жестов рук, т. е. сначала в одном направлении, а затем в противоположном. При этом отправной точкой является центр горизонтальной плоскости (на вертикальной оси), на которой исполняются жесты. Завершив движения, говорящий возвращает руки в исходное положение.

2. Инвариантом движений со значением контраста являются пары разновекторных мануальных жестов. Вариативность этой группы жестов заключается в синхронном использовании наклонов головы и / или наклонов тела.

3. Вид антонимов не влияет на характеристики жестов-иллюстраторов. На невербальном уровне отношения контраста одинаково представлены как при произнесении антонимов, зафиксированных в языковой системе, так контекстуальных, индивидуально-авторских противопоставлений.

4. Использование жестов этой группы в академическом дискурсе усиливает пространственные противоположения (*Europe – America, West – East*) и временные различия (*past – present, past – current*); подчеркивает контраст в ощущениях человека (*hot – cold*) и разнонаправленные действия (*turn on – turn off*); акцентирует антонимичность синтаксических конструкций (*you are or you are not*) и др.

5. Противопоставление также находит воплощение на просодическом уровне. По сравнению с остальной частью высказывания слова со значением контраста выделяются замедленным темпом, расширением мелодического диапазона и увеличением громкости. Синтагмы отделяются друг от друга паузами различной длительности.

6. Между просодическими показателями антонимов и жестами, сопровождающими произнесение этих слов, выявляется устойчивая корреляция. Антонимы, выделенные просодией, всегда акцентируются разновекторными жестами, усиливающими эффект контраста.

7. Как показывает анализ примеров из лекций профессоров как женщин, так и мужчин, гендерный фактор не влияет на характеристики жестов-иллюстраторов со значением контраста. В речи лекторов, независимо от их гендерной

принадлежности, противопоставления всегда выделяются замедлением темпа и расширением тонального диапазона. Они неизменно сопровождаются разновекторными жестами-иллюстраторами.

8. Разновекторность жестов (вправо–влево), отражающая контраст между понятиями и предметами, в первую очередь связана с противоположением левой и правой сторон человеческого тела, имеющих различные, нередко взаимоисключающие функции.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Crystal D. A Dictionary of Linguistics and Phonetics. 3rd ed. Oxford: Blackwell Publishers, 1996.
2. Ожегов С. И. Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1985.
3. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. М.: Эксмо, 2000.
4. Palmer H. E. English Intonation with Systematic Exercises. Cambridge: W. Heffer & Sons Ltd., 1922.
5. Монахова Е. В. Лингвистические средства и когнитивные основания выражения контраста // Таврический научный обозреватель. Филологические науки. 2015. № 2. С. 64–67.
6. Бехтерев В. М. Коллективная рефлексология. Петроград: Издательское товарищество «Колос», 1921.
7. Цибуля Н. Б. Динамический аспект жестов и просодии (на материале британского и американского вариантов английского языка) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2015. Вып. 22 (733). С. 162–169.
8. Bowden M. Winning Body Language. New York: McGraw Hill, 2010.
9. The Great Courses. Virginia, Chantilly: The Great Courses, 2011–2016.
10. Комиссаров В. Н. Словарь антонимов современного английского языка / сост. В. Н. Комиссаров. М.: Международные отношения, 1964.
11. Oxford Thesaurus of English. Oxford: Oxford University Press, 2009.

REFERENCES

1. Crystal, D. (1996). A Dictionary of Linguistics and Phonetics. 3rd ed. Oxford: Blackwell Publishers.
2. Ozhegov, S. I. (1985). Slovar' russkogo jazyka = Dictionary of the Russian language. Moscow: Russian language. (In Russ.)
3. Krysin, L. P. (2000). Tolkovyj slovar' inozazychnyh slov = Explanatory Dictionary of Foreign Words. Moscow: Eksmo. (In Russ.)
4. Palmer, H. E. (1922). English Intonation with Systematic Exercises. Cambridge: W. Heffer & Sons Ltd.
5. Monahova, E. V. (2015). Lingvisticheskie sredstva i kognitivnye osnovaniya vyrazheniya kontrasta = Linguistic means and cognitive grounds of contrast explication. Tavrisheskij nauchnyj obozrevatel'. Filologicheskie nauki, 2, 64–67. (In Russ.)
6. Bekhterev, V. M. (1921). Kollektivnaya refleksologiya = Collective Reflexology. Petrograd: Izdatel'skoe tovarishchestvo "Kolos". (In Russ.)
7. Cibulya, N. B. (2015). Dynamic aspect of gestures and prosody (on the material of British and American English). Vestnik of Moscow State Linguistic University, 22(733), 162–169. (In Russ.)
8. Bowden, M. (2010). Winning Body Language. New York: McGraw Hill.
9. The Great Courses. Virginia, Chantilly: The Great Courses, 2011–2016.
10. Komissarov, V. N. (1964). Slovar' antonimov sovremennogo anglijskogo jazyka = Dictionary of Modern English Antonyms, ed. by V. N. Komissarov. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniya. (In Russ.)
11. Oxford Thesaurus of English (2009). Oxford: Oxford University Press.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Цибуля Надежда Борисовна

кандидат филологических наук

доцент кафедры фонетики английского языка факультета английского языка

заслуженный профессор Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Tsibulya Nadezhda Borisovna

Doctor of Philology,

Associate Professor at the Department of English Phonetics

Faculty of the English Language

Professor Emeritus of Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию	30.11.2022	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
одобрена после рецензирования	26.12.2022	
принята к публикации	27.01.2023	